

divinadell gentañ

Petra a ya d'ar stêr hag a losk e gof er gêr ?

Petra a ia d'ar ster hag a laosk e gov er ger ?

Petra ya d'ar c'hter ha losk e gov er ger ?

PETRA : Est composé de :

- PE qui commence toutes les questions (*Petra, pegoulz, pegeit, penaos, ...*) quel et de
- TRA qui signifie chose. Et qui devient *traoù* au pluriel comme dans *traoù mad* qui signifie bonnes choses.

A YA : va (du verbe aller)

D'AR : à la préposition + article. L'article étant invariable *AR* signifie LE/LA/LES

STÊR *f.*: Viendrait du latin *aestuarium* qui a donné le français estuaire. En breton ce sens c'est généralement étendu à la rivière dans son ensemble ou plutôt cours d'eau.

Par extension *stêr* peut prendre le sens de lavoir (c'est le cas ici). *Mont d'ar stêr* : aller au lavoir.

Petra a ya d'ar stêr : Quelle est la chose qui va à la rivière (ou au lavoir) ?

On a la première partie de la question . La seconde partie commence par :

HAG : Et (conjonction de coordination) Le mot de base est *HA* auquel on ajoute un *G* pour faciliter la prononciation s'il est suivi d'une voyelle comme ici.

A LOSK : du verbe *leuskel* Laisser

E GOF *m.*: Son ventre (à elle). Ne pas confondre *KOF m.* et *KORF m.* (ventre et corps).

ER : E + article *AR*. Comme en français A LE devient AU, en breton *E AR* devient *ER*.

GÊR *f.*: (féminin) Ville généralement sans article. Ou domicile/intérieur/village.

C'est le **KÊR** qu'on retrouve en début des noms de village

hag a laosk e gof er gêr : et laisse son ventre à la maison ?

La réponse est **Ar c'holc'hed** : La couette.

Golc'hed est féminin donc *ar c'holc'hed* après l'article.

Le ventre est en ce cas le contenu de la couette.

Ce contenu pouvant être :

- de la paille (*plouz*)
- de la balle d'avoine (*pell kerc'h*) C'était le plus courant, Cette balle était alors renouvelée après la moisson. **Ar brenerien pell** les pourrisseurs de balle, ce sont les gens restaient faire la grasse matinée : **ober teil tomm** (faire du fumier chaud comme les vaches qui restaient à l'étable).
- de la plume (*pluñv*) pour les plus fortuné.

Petra a ya d'ar stêr hag a losk e gof er gêr ?

Ar c'holc'hed.

Petra ya d'ar c'hter ha losk e gov er ger ?

Ar c'holc'hed.